

Instrukcja instalacji spolszczenia do gry Final Fantasy VII Remake Intergrade (wersja Steam oraz Epic Games)

1. Wymagania

- Gra **Final Fantasy VII Remake Intergrade** w wersji Steam lub Epic Games.
- Na potrzeby instalacji wymagane jest około **9,5 GB wolnego miejsca** oraz dodatkowe **5 GB** w przypadku zakliknięcia opcji kopii zapasowej. Po instalacji pozostanie tylko kopia zapasowa, a sama łątka ze spolszczeniem ma 150 MB.

2. Instalacja przy pomocy instalatora

- Upewnij się, że masz zainstalowaną grę.
- Pobraną paczkę ze spolszczeniem wypakuj na dysku. Ważne, aby nie był to folder samej gry.
- Uruchom program **InstalatorFFVIIRemakePL.exe**.
- W polu w lewym górnym rogu okna wklej ścieżkę do głównego folderu z grą, na przykład:
C:\Epic Games\FFVIIRemakeIntergrade lub
C:\SteamLibrary\steamapps\common\Final Fantasy VII Remake
To tylko przykładowe ścieżki, trzeba w to okno wkleić oczywiście właściwą ścieżkę dla danego komputera.
- Jeśli chcesz, zaklikaj opcję kopii zapasowej podmienianych filmów.
- Naciśnij przycisk **Instaluj**.

Informacje dodatkowe na temat instalacji:

1. Pierwszym krokiem jest zrobienie kopii zapasowej, jeśli taka funkcja została zaznaczona. Ten etap będzie trwać prawdopodobnie do 2 minut, lecz jest to zależne od prędkości dysku twardego oraz aktualnego obciążenia tego dysku. W tym czasie okno instalatora może wyglądać na „zawieszona”.
2. Drugim krokiem będzie właściwa instalacja spolszczenia. W trakcie pojawi się m.in. okno z wierszem polecenia – **nie zamykaj go**, okno zamknie się samoczynnie po wykonanym procesie. Może to trwać od 1 do 5 minut.

-
- Po instalacji tłumaczenia pojawi się informacja **„Gotowe!”**. Można już wyłączyć program i włączyć spolszczoną wersję gry Final Fantasy VII Remake Intergrade.

3. Instalacja ręczna

Jeśli instalator z jakichkolwiek powodów nie zadziała, można spróbować zainstalować polską wersję ręcznie. W tym celu należy wykonać poniższe kroki:

- Upewnij się, że masz zainstalowaną grę.
- Pobraną paczkę ze spolszczeniem wypakuj na dysku. Ważne, aby nie był to folder samej gry.
- Otwórz folder z zainstalowaną grą (*\steamapps\common\Final Fantasy VII Remake* lub *\Epic Games\FFVIIRemakeIntergrade*).
- Do powyższego folderu skopiuj zawartość podfolderu **FFVIIRPL** z folderu ze spolszczeniem – jeśli widzisz folder „End”, to jest to właściwy element do skopiowania do folderu z grą. Gdy system zapyta o nadpisanie plików, potwierdź, że chcesz to zrobić.

- W folderze ze spolszczeniem wejdź do podfolderu **MV_SBILO_7810** i skopiuj wszystkie znajdujące się tam pliki. Wklej je do zainstalowanej gry, do podfolderu `\End\Content\GameContents\Movie\140-SBILO\MV_SBILO_7810`
- W tym folderze uruchom plik **moviesbatch.bat**. Uruchomi się okno z wierszem polecenia – **nie zamykaj go**, okno zamknie się samoczynnie po wykonanym procesie.
- Spolszczenie jest zainstalowane.

Uwaga! Udostępnianie w sieci spolszczonej (i niespolszczonej również) wersji całej gry jest nielegalne! Każdy może pobrać spolszczenie za darmo ze strony www.balamb.pl i zainstalować je w bardzo łatwy sposób. Bardzo prosimy o uszanowanie naszej pracy i niełączenie naszego spolszczenia z pirackimi wersjami gry.

4. Informacje dla osób korzystających z modyfikacji

- Gra odczytuje modyfikacje z podfolderu `\End\Content\Paks\~mods`. Aby spolszczenie nie zostało nadpisane podczas uruchamiania gry żadnymi innymi modyfikacjami znajdującymi się w tym folderze, musi ono być alfabetycznie ostatnie w folderze. Modyfikacje strojów postaci są „bezpieczne” dla tłumaczenia, pod warunkiem, że ktoś nie zmienia przy okazji np. nazw przedmiotów.
- Jeśli chcesz skorzystać z modyfikacji z teksturami HD, listę spolszczonych tekstur (do pominięcia w modyfikacji z teksturami HD) znajdziesz w pliku `Tekstury\tekstury.txt`.

5. Informacje dodatkowe

- Jest to pełne kinowe tłumaczenie.
- W grze zostały przetłumaczone ważne dla fabuły tekstury oraz kilkadziesiąt tych mniej ważnych – w sumie 220 plików z teksturami, nie licząc fontów. Nie zostały jednak przetłumaczone wszystkie tekstury, ponieważ chcieliśmy zachować oryginalną wielokulturowość miejsc typu Wall Market. Wiele tekstur jest japońsko-polskich.
- Niektóre tłumaczenia dialogów w wersji angielskiej znacząco odbiegały od oryginału lub kompletnie traciły sens. Kilka z nich, z naszej perspektywy ważnych, poprawiliśmy, oraz staraliśmy się je dostosować tak, by w miarę pasowały do obu wersji nagranych głosów postaci (choć nie zawsze było to możliwe).
- Spolszczona gra obsługuje zapisy gier wykonane przed nałożonym spolszczeniem. Po nałożeniu spolszczenia zalecamy jednak rozpocząć grę od nowa ze względu na tłumaczenia przedmiotów itp.

6. Autorzy

Tłumaczenie i technalia: grupa CosmoFF (www.balamb.pl) w składzie:

Em, Robin

Testy:

Arfaerd, Em, Papa Belzemon

Jeśli podoba Ci się to, co robimy, możesz nas wesprzeć poprzez postawienie nam wirtualnej kawy, co przyda się nam podczas długich wieczorów przy kolejnych tłumaczeniach i konwersjach:

buycoffee.to/ogrodbalamb

Ewentualnie, jeśli masz PayPala, możesz to zrobić tutaj:

paypal.me/balambpl

Specjalne podziękowania dla:

- *PlearnGaming*,
- *Mathias Panzenböck*

W instalatorze wykorzystano program z projektu FFmpeg (ffmpeg.org).

7. Historia zmian

18.02.2026

Wersja: 1.0.8 – przetłumaczenie tekstu związanego z aktualizacją gry dnia 18.02.2026 r.

24.01.2026

Wersja: 1.0.7 – przetłumaczenie tekstu związanego z jeszcze większymi ułatwieniami dodanymi do gry 22.01.2026 r. Dodatkowe zmiany językowe będące ujednoliceniem do tłumaczenia gry Final Fantasy VII Rebirth.

14.12.2024

Wersja: 1.0.6 – przetłumaczenie tekstu związanego z ułatwieniami dodanymi do gry 13.12.2024 r.

25.04.2024

Wersja: 1.0.5 – kosmetyczne poprawki.

26.02.2024

Wersja: 1.0.4 – następne poprawki oraz zmiana tłumaczenia zgodnie z aktualizacją wydaną 26.02.2024 r.

17.02.2024

Wersja: 1.0.3 – kolejne kosmetyczne poprawki do tłumaczenia gry.

1.10.2023

Wersja: 1.0.2 – kilkadziesiąt poprawek do tłumaczenia gry.

12.12.2022

Wersja: 1.0.1 – pierwsze poprawki do tłumaczenia gry.

25.11.2022

Wersja: 1.0 – pierwsza wersja spolszczenia do gry Final Fantasy VII Remake Intergrade w wersji PC Steam oraz Epic Games.

